



Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ

Đơn Vị Dân Quyền

THÔNG TIN CHO NẠN NHÂN BUÔN NGƯỜI VÀ LAO CÔNG BẮT BUỘC

Chính phủ Hoa Kỳ đang cố ngăn chặn một vấn đề rất nghiêm trọng là vấn đề buôn bán người. Chúng tôi cho quý vị tập sách này vì muốn quý vị biết là mọi người ở Hoa Kỳ có quyền hạn và được luật của chúng ta bảo vệ. Tự do là một trong những quyền hạn quan trọng nhất. Ở Hoa Kỳ, không một ai, dù có quyền thế đến mức nào ở Hoa Kỳ hoặc nước khác, có quyền bắt buộc người khác làm việc.

KHÔNG AI CÓ THỂ:

bắt quý vị làm việc ngược với ý muốn của mình;
đòi nợ bằng cách đe dọa hoặc bắt quý vị làm việc để trả nợ;
bắt làm việc bằng cách đe dọa hãm hại quý vị hoặc gia đình;
bắt hoặc ép quý vị bán dâm hoặc làm các hành động tình dục khác;
dùng quý vị cho bất cứ loại việc làm nào liên hệ đến tình dục nếu quý vị dưới 18 tuổi;
lấy thẻ thông hành, giấy khai sinh, hoặc thẻ căn cước để kiểm soát hành động quý vị.

Nếu bất cứ điều nào của các việc nêu trên xảy ra cho quý vị, quý vị có thể là nạn nhân của một tội ác nghiêm trọng. Quý vị không phải là người độc nhất. Xin cho chúng tôi biết. Chúng tôi có thể giúp.

AN TOÀN CHO QUÝ VỊ...

Chúng tôi muốn quý vị được an toàn. Nên nhớ, hiện tại quý vị đã xa những người làm hại mình, và chúng tôi có thể giúp dự tính cách để vẫn được an toàn. Chúng tôi cũng có thể giúp gia đình quý vị nếu họ đang bị nguy hiểm vì những người buôn bán người.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ TÌM:

nơi giúp đỡ y tế khẩn cấp;
thức ăn và nơi tạm trú khẩn cấp;
dịch vụ thông dịch;
nơi giúp cố vấn và về pháp luật.

Mỗi cơ quan nhân viên công lực liên bang đều có người giúp các nạn nhân và giải đáp thắc mắc của họ. Nếu là một nạn nhân, người này có

thể cho biết về các cơ quan và chương trình cộng đồng nào có thể giúp quý vị được. Có tên và số điện thoại người trong khu quý vị phía sau tập sách này.

CHÚNG TÔI MUỐN NGĂN CHẶN NGƯỜI HẠI QUÝ VỊ...

Chúng tôi sẽ xem có thể buộc tội những người làm hại quý vị hay không, và chúng tôi cần quý vị giúp đỡ. Chúng tôi muốn nói chuyện với quý vị về những điều xảy ra cho mình. Điều rất quan trọng là cho chúng tôi biết sự thực. Nếu quý vị sợ một ai, xin cho chúng tôi biết. Chúng tôi sẽ tìm cách bảo vệ quý vị và gia đình. Và chúng tôi sẽ không cho ai biết tên quý vị và gia đình.

Một vài người có thể nói với quý vị là đừng tin nhân viên sở di trú, nhân viên liên bang hoặc cảnh sát. Đừng tin họ. Những người nói các điều này muốn quý vị sợ những ai có thể giúp quý vị nhiều nhất. Xin gọi chúng tôi. Chúng tôi có thể giúp quý vị.

Có thể có nhiều cách để ở lại Hoa Kỳ trong khi chúng tôi điều tra trường hợp quý vị, ngay khi quý vị không có giấy tờ hợp pháp. Nếu là nạn nhân của việc buôn bán người, Sở Di Trú và Nhập Tịch có thể cho phép quý vị ở lại Hoa Kỳ. Quý vị cũng có thể được giấy cho phép làm việc.

Ở LẠI HOA KỲ HAY TRỞ VỀ QUỐC GIA MÌNH...

Quý vị cũng có thể ở lại Hoa Kỳ một thời gian lâu hơn tùy theo trường hợp mình. Một vài cách để ở lại Hoa Kỳ lâu hơn gồm có:

thẻ thông hành loại T, đây là chương trình cho một số nạn nhân buôn bán người;
thẻ thông hành loại U, đây là chương trình cho nạn nhân tội ác bị hại và đang cộng tác với nhân viên công lực;
thẻ thông hành loại S, đây là chương trình cho ai đang giúp điều tra tội phạm;
nơi ẩn náu, chương trình cho một số người đã hoặc đang bị truy hại ở nước mình.

Có thể có chương trình nhập cư khác hợp cho quý vị. Điều quan trọng là nói chuyện với luật sư nhập cư hoặc cơ quan cộng đồng để được cho biết về các lựa chọn của mình. Một chuyên viên cho nạn nhân có thể giúp tìm luật sư miễn phí hoặc lấy lệ phí thấp.

Nếu muốn trở về nước mình, xin nói chuyện với chúng tôi, hoặc liên lạc với chuyên viên cho nạn nhân, cơ quan cộng đồng, hoặc luật sư của mình.

ĐỂ ĐƯỢC GIÚP, GỌI SỐ 1-888-428-7581

(TIẾNG NÓI VÀ MÁY ĐIỆN VĂN TTY)

CHUYỆN GÌ SẼ XẢY RA BÂY GIỜ...

Một đôi khi, phải cần vài năm để lo cho một trường hợp. Trong thời gian này, điều quan trọng là giữ liên lạc với những người và cơ quan chính phủ có tên trên danh sách bên phải.

**CÓ GIÚP ĐỠ CHO NẠN NHÂN BUÔN BÁN NGƯỜI VÀ LAO CÔNG BẮT BUỘC
NĂM 2002**

CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI QUAN TRỌNG:

Nhân viên FBI*, INS**, or DSS***, hoặc chuyên viên cho nạn nhân:

Phối Hợp Viên Nạn Nhân-Nhân Chứng của Bộ Tư Pháp Mỹ:

Chương Trình Đền Bù Nạn Nhân Tội Ác của Tiểu Bang:

*Phòng Điều Tra Liên Bang

**Sở Di Trú và Nhập Tịch

***Sở An Ninh Ngoại Giao

Nếu biết ai khác cần những giúp đỡ này, gọi số miễn phí:
1-888-428-7581 (Tiếng nói và máy điện văn TTY)

Liên lạc thêm:

Bộ Tư Pháp Mỹ:

Bộ Ngoại Giao Mỹ:
